

**О.В. Олейник***Орский гуманитарно-технологический институт (филиал)
Оренбургского государственного университета*

ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЕ И ПУБЛИЦИСТИКЕ

Статья посвящена описанию окказионализмов немецкого языка в стиле прессы и публицистики, исследованию функций и словообразовательных особенностей данных единиц, почерпнутых из информационно-политического журнала Германии «Der Spiegel». Анализ показал, что помимо функции сжатия информации и восполнения лексических пробелов окказионализмы придают сообщениям прессы емкость, полноту, необходимую эмоциональность. Подобные словесные новообразования нередко имеют оценочный характер и представляют собой иронизирующие перифразы.

Немецкий язык, стиль прессы и публицистики, окказионализмы, функции окказионализмов, типы словообразования окказионализмов, частеречная принадлежность окказионализмов.

В современном мире в процессе переработки человеком большого потока информации возникает потребность в компрессии данной информации на языковом уровне. В связи с этим, целью данного исследования является попытка анализа ресурсов немецкого языка прессы и публицистики на предмет компрессии информации за счет окказиональных новообразований. Актуальность исследования обусловлена тем, что изучение стиля прессы и публицистики позволяет наблюдать актуальные тенденции в плане словообразовательной активности в немецком языке. Корпус исследованного материала представлен 30 публицистическими статьями электронной версии журнала «Der Spiegel» во временной период с декабря 2022 по февраль 2023 года. Выбор анализируемых статей был случайным.

Методологической основой данной работы является: 1) исследование в рамках одного функционального стиля, 2) синхронный подход, 3) учет контекста и экстралингвистических факторов. Исследование проводилось по следующим аспектам: 1) характеристика понятия окказионализм, 2) частота использования в подобных видах текстов окказионализмов, 3) обнаруженные при анализе особенности окказионализмов, 4) проявление определенных функций окказионализмов в стиле прессы и публицистике немецкого языка. Также исследованный материал оценивался по параметру принадлежности к определенной части речи и типу словообразования, рассматривалась роль имен собственных в новообразованиях окказионального типа.

Заменяя описательные словосочетания, окказионализмы служат экономии языковых средств в речи, которая выражается в появлении свернутой конструкции в отличие от развернутой фразы при условии сохранения передаваемого объема информации. В германистике существуют различные подходы к определению понятия «окказионализм», о чем свидетельствует наличие ряда синонимов к нему (Ad-hoc-Bildung,

Augenblicksbildung, Gelegenheitsbildung, Okkasionismus). В словаре [3, с. 210] понятие окказионализм трактуется как новообразование, которое следует правилам словообразования, значение новообразованного слова рассматривается в контексте ситуации, и эта единица не регистрируется в словарях. В этом определении делается акцент на следующих характеристиках окказионализмов: зависимость от ситуации или контекста, отсутствие лексикализации или регистрации в словарях. Х. Бусманн [1, с. 6] указывает, что помимо зависимости от контекста окказионализмы как лексические новообразования также отличаются спонтанностью.

К. Кессель и С. Райманн [6, с. 99] приводят следующие характеристики окказионализмов: спонтанные словообразования, которые свое значение раскрывают только в рамках контекста. Авторы подчеркивают недолговечность этих образований.

По мнению П. Хоэнхауса [5], окказионализмы не регистрируются словарями и поэтому не могут стать частью словарного состава. Помимо этой особенности они уникальны, обусловлены контекстом и нередко образуются путем нарушения норм немецкого языка. Он утверждает, что лексические единицы, обнаруживающие четыре вышеупомянутые характеристики, являются типичными окказионализмами. При обнаружении одной или нескольких из перечисленных характеристик лексические единицы являются менее типичными окказионализмами.

Факт отсутствия регистрации окказионализмов в словарях наталкивает на вопрос о разграничении окказионализмов и неологизмов. Некоторые авторы смешивают эти два понятия, считая их взаимопроникающими категориями. По мнению Х. Эльзен [2, с. 21], окказионализмы можно рассматривать как неологизмы, но для этого необходимо различать неологизмы в узком и широком значении. Неологизмами в широком значении являются окказионализмы, которые понятны благодаря контексту и выполняют зна-

чимую для текста задачу, а именно реализуют стилистическую функцию или функцию языковой экономии, а также восполняют лексические пробелы. Неологизмами в узком значении являются новые слова, прошедшие регистрацию в словарях и уже не относящиеся к окказионализмам.

Критериями разграничения неологизмов и окказионализмов является отсутствие у окказионализмов узуализации, лексикализации и интеграции в словарный состав языка. На этом основании в нашей выборке представлены лексические единицы, которые отсутствуют в одноязычном толковом онлайн-словаре Duden. Редакция словаря постоянно ищет новые слова и добавляет их в корпус словаря по мере его актуализации. Автоматический поиск слов – самая важная процедура редакторов Duden, и заключается она в том, что используются компьютерные программы для подробного просмотра очень больших объемов электронных текстов, чтобы увидеть, содержат ли они ранее неизвестные слова. Если они встречаются в определенном скоплении и в определенном разбросе по текстам, то они могут быть в ближайшее время включены в словарь.

Язык прессы отражает изменения и новации во всех сферах жизни, поэтому в нем появляются различные новообразования окказионального характера. По подсчетам одна публицистическая статья электронной версии журнала «Der Spiegel» имеет в среднем объем около 9000 печатных знаков без учета пробелов, частота употребления окказионализмов на одну статью в среднем составила 8 лексических единиц. В рамках данного исследования обнаружены 244 окказионализма в 30 публицистических статьях электронной версии журнала. Были статьи, где автор использовал 3 окказионализма, но и статьи, где окказионализмов насчитывалось максимально 14 единиц.

Если рассматривать выборку окказионализмов относительно принадлежности к определенной части речи и типу словообразования, то можно утверждать, что подавляющее большинство обнаруженных примеров являются сложными существительными, образованными путем словосложения. Почти вся выборка за небольшим исключением представлена детерминативными сложными существительными, где первый корень или первые корни уточняют и конкретизируют последний. Единичными случаями представлены окказионализмы, относящиеся к прилагательным (5 % исследуемых примеров): *Putin-treue Hacker attackieren Websites von deutschen Firmen und Behörden: Wegen Olaf Scholz' Panzer-Ankündigung versuchen russische Hacker offenbar, deutsche Seiten vom Netz zu nehmen* [8]. – *Преданные Путину хакеры атакуют сайты немецких государственных организаций и компаний из-за заявления Олафа Шольца о поставке танков, российские хакеры пытаются, по-видимому, отключить немецкие сайты.*

Die turboschnelle Entscheidung zum Bau der neuen LNG-Terminals habe gezeigt, was hierzulande möglich sei. Wenn Berlin nur wolle [9]. – *Быстрое решение о строительстве новых терминалов СПГ показало, на что способна эта страна. Если бы Берлин только изъявил желание...*

Следующий окказионализм, обнаруженный при анализе, образован путем конверсии. Использование

существительного *Geheimnis* в качестве основы в образовании причастия совершенного вида позволяет автору добиться максимальной экономии средств при достижении желаемого эффекта языковой игры, предполагающей расширение семантической структуры производного окказионализма. *Und sobald so was gestempelt wird und verschwindet – um das dann später lesen zu können, muss das wieder entstempelt, <ent-geheimnist> werden* [10]. Лексическая единица *entgeheimnist* в значении «рассекретить» употреблена в статье об обнаружении конфиденциальных документов в доме действующего президента Джо Байдена. Этот окказионализм образован по непродуктивной на данный момент модели словообразования в немецком языке. Для правильного понимания лексической единицы автор специально выделил ее в тексте угловыми скобками, а префикс написал через дефис.

Исходя из корпуса анализируемых примеров, обнаружены 36 композитов окказионального типа (15 % от нашей выборки примеров), где в качестве детерминанта употребляются имена собственные, и их написание всегда осуществляется через дефис, например, *Leopard-Debatte, Ramstein-Konferenz, Marder-Schützenpanzer, Leopard-Entscheidung, Himars-Raketenwerfer, Leclerc-Kampfpfanzter.*

In den letzten vier Merkel-Jahren drosselte der Bund die Förderung, machte sich der damalige Wirtschaftsminister Peter Altmaier für einen bundesweiten Mindestabstand zwischen Wohngebäuden und Windrädern stark [9]. – *В последние четыре года правления Меркель федеральное правительство ограничивало субсидии, тогдашний министр экономики Петер Альтмайер проводил кампанию за общенациональное минимальное расстояние между жилыми домами и ветряными турбинами.*

Детерминативный тип словосложения, где определительная часть ограничивает или уточняет семантику главной части, воспринимается как неброский тип словосложения, т.к. данные единицы легко можно перефразировать из-за прозрачности внутренних смысловых отношений. Броскими или стилистически отмеченными становятся детерминированные композиты [2], если их компонентами являются сокращения, единичные буквы, цифры или другие знаки. Хотя примеры, обнаруженные в ходе нашего исследования, доказывают отсутствие стилистической маркированности, где компонентами слов являются сокращения или числительные: *Selenskyj hofft etwa auf die US-Patriot-Flugabwehrsysteme* [11]. Скорее, лексическая единица употребляется с целью экономии языковых средств, для замены громоздкого описательного оборота. Основная причина этого заключается в большом росте понятий и их усложнении, что обусловлено прогрессом науки, развитием общества и усложнением предметов действительности. *Das kürzlich vom Bundestag verabschiedete Kita-Qualitäts-Gesetz jedenfalls ist eine Mogelpackung, die zulässt, dass viele Fördermillionen des Bundes von den Ländern dafür eingesetzt werden können, die Betreuungsangebote für Eltern günstiger statt für Kinder besser und für Erzieherinnen attraktiver zu machen* [12]. – *В любом случае, закон о качестве детских садов, недавно принятый Бундестагом, является фикцией, которая по-*

зволяет землям использовать миллионы федеральных денег для того, чтобы сделать предложения по уходу более дешевыми для родителей, а не лучшими для детей и более привлекательными для педагогов.

В следующем примере стилистический эффект достигается не столько композитом, где фигурирует сокращение, а сколько контекстом, в котором принята попытка критики государственной политики, не уделяющей должного внимания поддержке семей в отличие от вопросов энергетической безопасности.

Familien sind die Kraftzentren des Landes. Sie verdienen mindestens genauso viel Aufmerksamkeit wie Atomkraftwerke, LNG-Terminals oder Windkraftanlagen [12]. – Семьи – это движущая сила страны. Они заслуживают не меньше внимания, чем атомные электростанции, терминалы СПГ или ветряные турбины.

Броскими окказионализмами представляются дерминативные композиты, где их компонентами являются группы слов или целые фразы, но при этом правый компонент имеет решающее значение в лексическом значении слова [2, с. 24]. Данному виду словообразования, где структура компонентов выходит за рамки уровня слова, существует целый ряд номинаций: фразовые композиты, фразовые дериваты, слова-стяжения. Фразовые композиты [4, с. 331] среди окказионализмов являются внешне стилистически броскими и представляют собой прагматически и коммуникативно интересный тип словообразования. У фразовых композит или слов-стяжений не проявляется бинарная структура, вся лексическая единица обнаруживает фразовую структуру [5, с. 87].

Стилистическая маркированность у окказионализмов может проявляться как за счет лексических значений компонентов, так и благодаря структурным отношениям между этими компонентами.

У. Криг [7] утверждает, что окказиональные новообразования фокусируют внимание на определенном моменте. Особенно это касается окказионализмов, которые отклоняются от нормы или образованы с нарушением закономерностей моделей словообразования, или образованы с помощью редких и нетипичных моделей словообразования (например, слова-стяжения, контаминация).

Hacktivisten der Gruppierung «Killnet» haben offenbar versucht, die Seiten von diversen deutschen Behörden und Unternehmen lahmzulegen [8]. – Хактивисты из группы «Killnet» очевидно пытались парализовать сайты различных немецких государственных учреждений и компаний.

При смешении (*Hacker, Aktivist*) получается новое слово с более сложной семантикой. Контаминация (амальгация) создается, если два слова смешиваются (совмещаются) в одно, где наблюдается процесс «соскальзывания» с одной единицы на другую в процессе речи, при этом новая лексическая единица обладает аспектами значения обоих слов. Следующий автор [5, с. 120] использует термин (Blending) смешивание для этого типа словообразования и подчеркивает сильную контекстную зависимость этих образований. Контаминация является редким и ненормативным явлением, обладающим экспрессивным потенциалом. В нашем случае у лексической единицы (*die Hacktivisten*) общее значение не равно сумме значений компонен-

тов, хотя и складывается на их основе. Новое значение является более сложным, оно содержит дополнительную информацию о сотрудниках децентрализованного объединения хакеров «Killnet» с общими взглядами на концепцию мира и развитие человечества, которым приписывают кибератаки на государственные учреждения в странах НАТО, совпавшие с вооруженной операцией на Украине.

Рассматривая обнаруженные окказионализмы в СМИ, можно констатировать, что почти все лексические единицы образованы с помощью стандартных моделей словообразования, крайне редко встречаются окказионализмы, представляющие собой контаминации, в нашем случае было обнаружено только две лексические единицы (*die Hacktivisten, die Coroneologismen = Corona + Neologismen*).

Композиты окказионального характера аккумулируют в себе знания о явлениях, предметах и ситуациях. Нередко данные единицы проявляют способность к полисемии, это достигается за счет того, что взаимодействие значений составных компонентов композита приводит к образованию нового производного значения. Так у окказионализма *Blockflötenvorspiel* в следующем примере значение реализуется благодаря комбинированию единиц смысла в объеме одной сложной лексической номинации.

Advent, Advent, es brennt die Luft in vielen Haushalten dieses Landes. Eltern hetzen vom Blockflötenvorspiel zur Post, zur Apotheke, zum Supermarkt und mit kurzem Stopp bei der Tante im Altersheim zurück ins Geschäft oder Heim ins Homeoffice [12]. – Адвент, Адвент, суета во многих домах страны. Родители спешат с мероприятий предвыборной кампании на почту, в аптеку, в супермаркет и с короткой остановкой у тети в доме престарелых, обратно в магазин или домой в домашний офис.

Blockflötenvorspiel – в прямом значении прелюдия или вступление блокфлейты, в переносном значении – начало предвыборной кампании (гонки), начало агитационных мероприятий.

Данный композит требует контекстуального перевода, понимание его значения возможно благодаря опоре на контекст. Само существительное *Blockflötenvorspiel* представляет собой миниконтекст, для его дешифровки необходимо обращение к более широкому контексту, к содержанию всей статьи или к знанию последних событий, освещенных в этой статье. Особенностью немецких субстантивных композитов является их близость к синтаксическим единицам – словосочетаниям, что дает им возможность служить миниконтекстом для реализации разного рода стилистических фигур и тропов. *Blockflötenvorspiel* порождает эффект новизны, способствует актуализации разного рода ассоциативных связей. Автор статьи добивается сатирического эффекта путем сравнения игры на флейте с предвыборной политической борьбой.

Декодирование подобных окказионализмов усложняет тот факт, что семантические отношения между компонентами построены на метафорическом переносе, как в лексической единице: *Sicherheitsarchitektur* – архитектура безопасности; система безопасности, сложившаяся в международных отношениях. *Der russische Angriff hat nicht nur die Ukraine verheert und Europas*

Sicherheitsarchitektur erschüttert, sondern auch die Weltwirtschaft [13]. – *Российское нападение не только опустошило Украину, но и потрясло европейскую систему безопасности в международных отношениях, мировую экономику.*

Метафорический перенос наблюдается у ряда новообразований окказионального типа в прессе, которые возникли с конца 2021 года в Германии, представляющие коалицию трех правящих партий в правительстве с лидером СДПГ Олафом Шольцем. Коалиция в Германии получила название «светофор», по цветам партий-участниц (Социал-демократическая партия Германии (СДПГ), «Зеленые», Свободно-демократическая партия Германии (СвДП)): *Ampelkoalition, Ampel-Kabinett, Ampel-Regierung, Scholz-Ampel*. Из представленных четырех лексических единиц регистрацию в электронном словаре Duden прошла только *Ampelkoalition* с пометой «политический жаргон». Перевод данных единиц затрудняет тот факт, что они, сохраняя свою оригинальность, образованы в определенной языковой ситуации, не имеют в русском языке правильного соответствия и переводиться могут только примерно и описательно.

Führungskraft wird bei der Scholz-Ampel vermisst [14]. – *Проявление лидерства отсутствует в коалиции под руководством Шольца.*

Яркими окказионализмами становятся при сложении в одно слово не сопоставимых по значению слов или разноуровневых реалий, как в нашем случае (*Panzerboom – танковый бум*). С помощью этого окказионализма автор статьи стремится представить свое видение и оценку политических событий, прибегая к образованию иронизирующего перифраза.

Die zerstrittenen Profiteure des Panzerbooms: Deutsche Rüstungshersteller stehen vor einem Milliardengeschäft. Sie sollen alte Leoparden instand setzen, Massen von Munition produzieren und neue Waffen entwickeln [11]. – *Конфликтующие бенефициары танкового бума: немецкие производители вооружений в ожидании миллиардного бизнеса. Им предстоит отремонтировать старые леопарды, производить массу боеприпасов и разрабатывать новое вооружение.*

Окказионализмы и неологизмы чаще встречаются в случае катастроф или каких-либо глобальных событий. Примерами данного факта являются лексические единицы, образованные в результате пандемии коронавируса, которые именуют *Pseudo-Coroneologismen* (псевдокоронеологизмы).

Пример окказионализма в связи с пандемией: *Zudem wird eine Reihe diffuser Symptome wie Müdigkeit oder Kopfschmerzen diskutiert, die im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung auftreten können, aber nicht eindeutig auf die Impfung zurückzuführen sind. Betroffene nennen sie «Post-Vac-Syndrom», angelehnt an das Post-Covid-Syndrom nach einer Infektion* [15].

Как подтверждение продуктивности образования окказионализмов и неологизмов в связи с глобальными событиями в мире указывает тот факт, что в нашей выборке примерно половина обнаруженных окказионализмов представлена в статьях на тему политических и военных событий на Украине. Например, *Panzer-Politik, Panzerfrage, Mobilisierungswelle, Leopard-Debatte, Panzerboom*.

Авторы публицистических статей с целью привлечения внимания читателей намеренно создают окказионализмы для косвенной оценки происходящих событий, в этом случае для декодирования новообразования важен контекст. С целью правильного понимания следующего окказионализма автор дал пояснение в скобках, о ком идет речь, а новообразование оформил кавычками.

Ob es um die Höhe des Mindestlohns geht, um Details der Gaspreisbremse oder um die Rentenanpassung: Wirksamkeit und Angemessenheit dienen als Messlatte für die Rationalität politischen Handelns; sie erst ermöglichen eine Bewertung eingeschlagener Pfade. Fehlen diese Kriterien, droht die Politik Maß und Mitte zu verlieren und zur Getriebenen der «Lautrufer» (Olaf Scholz) zu werden [16]. – *Идет ли речь о размере минимальной заработной платы, о мерах торможения цен на газ или о корректировке пенсий: эффективность и уместность служат критериями рациональности политических действий; они позволяют оценить выбранные действия. Если эти критерии отсутствуют, политика рискует потерять соразмерность и стать движущей силой «громкоговорящих» (Олафа Шольца).*

При анализе выборки окказионализмов случаи, когда понимание и восприятие новообразований было затруднено без учета контекста статьи, представлено примерно десятью процентами.

Выразительность – стилистическая роль окказиональных слов в текстах СМИ, которая обеспечивается их новизной, необычностью на фоне уже известных и привычных слов. Среди исследуемых окказионализмов превалирует детерминативный тип словосложения. Стилистически броскими проявили себя окказионализмы, обладающие фразовой структурой. Особенности функциональной характеристики композитов связаны с тем, что функция создания яркого образа, воздействующего на разум и эмоции читателей в сообщениях прессы, становится в них доминирующей (ядерной), отодвигая функции сжатия информации и языковой экономии на второй план. За счет использования окказионализмов автор статьи выражает свою точку зрения на происходящие события, стремится обратить внимание читателя к содержанию изложенного.

Литература

1. Bußmann, H. Lexikon der Sprachwissenschaft / Hadumod Bußmann. – Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 2008. – 860 S.
2. Elsen, H. Neologismen: Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen / Hilke Elsen. – Tübingen : Narr, 2011. – 202 S.
3. Glück, H. Metzler Lexikon Sprache / Helmut Glück. – Stuttgart ; Weimar : Metzler Verlag, 1993. – 711 S.
4. Hein, K. Phrasenkomposita – ein wortbildungsfremdes Randphänomen zwischen Morphologie und Syntax? / Katrin Hein // Deutsche Sprache. – 2011. – № 4. – S. 331–361.
5. Hohenhaus, P. Ad-hoc-Wortbildung: Terminologie, Typologie und Theorie kreativer Wortbildung im Englischen / Peter Hohenhaus. – Frankfurt/M. [etc.]: Lang, 1996. – 505 S.
6. Kessel, K. Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache / Katja Kessel, Sandra Reimann. – Tübingen ; Basel : Francke, 2010. – 282 S.
7. Krieg, U. Wortbildungsstrategien in der Werbung: zur Funktion und Struktur von Wortneubildungen in Printanzeigen

(Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft, Band 18) / Ulrike Krieg. – Hamburg: Buske, 2005. – 123 S.

Источники

8. Putin-treue Hacker attackieren Websites von deutschen Firmen und Behörde // Der Spiegel. – 26.01.2023. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/netzwelt/web/leopard-panzer-nach-entscheidung-attackieren-putin-treue-hacker-deutsche-behoerden-a-38aac47b-522c-49af-bd65-bbadcb07f6fe> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

9. Was bleibt vom deutschen Wohlstand? / Simon Book, Kristina Gnirke, Claus Hecking, Henning Jauernig, Maria Marquart, Cornelia Schmergal und Gerald Traufetter // Der Spiegel. – 51/2022. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/wirtschaft/nieder-gang-des-standorts-deutschland-gut-gelebt-schlecht-gewirtschaftet-a-2e1a0b32-37b1-4e96-8981-c2f39b3889d5> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

10. Heuser, O. Trump, Biden und der Geheimnis-Fetisch der USA / Olaf Heuser, Marc Pitzke // Der Spiegel. – 28.01.2013. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/ausland/donald-trump-joe-biden-und-der-geheimnis-fetisch-der-usa-podcast-a-9e7ac333-c033-471d-9479-e8e52c> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

11. Selenskyj würde Putin «in die Fresse hauen» // Der Spiegel. – 18.12.2022. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/ausland/news-zum-russland-ukraine-krieg-russischer-verteidigungsminister-inspiziert-ukraine-front-a-10d9d263-95d4-4f93-bff4-1633ad3a0b40> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

12. Clauß, A. Mütter sind keine Allzweckwaffen / Anna Clauß // Der Spiegel. – 51/2022. – 18.12.2022. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/politik/deutschland/familienpolitik-in-der-krise-muetter-sind-keine-allzweckwaffen-a-6126300a-9648-4d25-9760-971e28f6dae5> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

13. Putins Überfall kostet die Weltwirtschaft 1600 Milliarden Dollar // Der Spiegel. – 21.02.2023. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/wirtschaft/russlands-krieg-in-der-ukraine-putins-ueberfall-kostet-die-weltwirtschaft-1600-milliarden-dollar-a-44fa2c2e-82b1-4f86-be98-205c758838c7> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

14. Erstes Ampel-Zeugnis: Bürger geben Scholz' Regierung desaströse Noten // Focus online. – 8.02.2022. – URL: https://www.focus.de/politik/deutschland/exklusive-umfrage-erstes-ampel-zeugnis-buerger-geben-scholz-regierung-desastroese-noten_id_50053662.html (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

15. Was die 253 anerkannten Impfschäden bedeuten // Der Spiegel. – 30.01.2023. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/wissenschaft/corona-was-die-253-erkannten-impfschaeden-bedeutend-a-6b72e388-9304-46f9-89e2-944f00393600> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

16. Kaim, M. Warum nicht gleich Nuklearwaffen? / Marcus Kaim // Der Spiegel. – 19.01.2023. – URL: <https://www.DerSpiegel.de/politik/deutschland/markus-kaim-swp-uebermasslose-deutsche-ukraine-politik-warum-nicht-gleich-nuklearwaffen-a-7f293c3b-e9e0-40dd-b276-a9adb8daa1db?dicho=v2-c02adc2dbc678560824b30d2073e370a> (дата обращения: 22.01.2024). – Текст : электронный.

O.V. Oleinik

OCCASIONAL LEXICAL UNITS IN GERMAN PRESS AND JOURNALISM

The article describes German occasionalisms in the publisistic style. It studies the functions and word-formation features of the units taken from «Der Spiegel», a German infopolitical newsmagazine. The analysis reveals that, in addition to the function of compressing information and filling in lexical gaps, occasionalisms provide press reports with conciseness, completeness, and necessary emotionality. Such new verbal units are often evaluative in nature and perform as ironic paraphrases.

German, publisistic style, occasionalisms, functions of occasionalisms, types of word formation, parts of speech.